|  |  |
| --- | --- |
| Odile Breuvart  [odilebreuvart@gmail.com](about:blank)  07903640034  French mother tongue, fully fluent in English, intermediate Dutch | A person smiling for the camera  Description automatically generated |

**Translator & Tutor, helping learners gain confidence in French**

**Video-editing and copywriting**

* *Licence Langues et Cultures Étrangères, spécialité anglais (Bachelor of Arts), France: phonetics, grammar, linguistics, translation, civilisation & literature. Second language: Dutch. Introduction to teaching, 2013*
* *Social Science Diploma, Open University, England, 2012*
* *Certificate in essentials for Interpreters, from the Refugee Legal Centre in Leeds, 2005*
* *Baccalauréat scientifique (A levels), France. specialisation: biology, 1986*

**TUITION & CONVERSATION**

Tutoring tailored to different learners' needs. 1987-Now

* native-speaker conversation
* one to one or group
* beginners to advanced
* online platform or physical class or cafe
* exam-focused to dilettante
* professionals, unemployed, students
* private or community-based
* ‘Walk & Talk’ concept
* ‘Le Club Français’ in varied Leeds primary schools,
* Nuncq community center, AREP Baudimont college in Calais, France
* at home, tutoring for maths, English and French, in preparation for GCSEs
* online teaching platforms with conversation lessons for a worldwide audience
* creation of a local French conversation group in Leeds

**TRANSLATION & VIDEO-EDITING AND AI TRAINING**

* English/Dutch to French translation, transcreation & subtitling. Since 2006
* Machine translation post-edition, copywriting & audiotyping
* Interpreter
* Transcriptionist & Proof-listener (localisation & video-editing)
* Rating the quality of AI-generated writing on rubrics such as factuality, completeness, brevity, and grammatical correctness (RLHF)

Specialisms:

- *corporate, financial, legal*

*- medical, pharmaceutical & marketing*

*- food, livestock & agricultural*

Varied clients: Dubformer, Outliers, UPL, NCR, BVA, Wheaton, Teradata, William Hill, ENGIE Fabricom, Euro competitions, Ferrari, A+A, SMC, GoLivePhone, City of Antwerp, Picanol, Schippers, Holland & Barrett, dentsu etc. Hogarth Worldwide Limited, Take 1 TV, Bristol Translation Services, etc.

***A Proz.com Certified PRO network member:*** [***https://www.proz.com/translator/579662***](about:blank)

***Software: Trados Studio 2021 Freelance, Phrase, etc.***

>Interpreter for the Refugee and Migrant Justice in Leeds and Talking Heads in Sheffield, U.K. for asylum-seekers’ preliminary interviews. Over the phone, in offices or hospitals. 2000-2008

**ADMINISTRATING & MANAGING**

* Administrator for various companies from the banking, legal and education sector. Lloyds TSB, Halifax, Leeds & Holbeck building society, Serious Fraud D.S.S., College of Art and Design, Fusion. 1997-2006
* Self-employment thanks to an entrepreneurial mindset with skills such as innovation, risk-taking, and decision-making. 2006 to now
* Data entry, filing, transcribing from audio files, running errands, distributing post, answering calls
* Client satisfaction & communication, building a good reputation
* Acting proactively and staying motivated even when facing setbacks or challenges
* Keeping track of projects deadlines, budgeting, invoicing
* Adapting to client needs, learning AI-based tasks, problem-solving
* Planning my own tasks and using time effectively to produce high quality work. Meeting deadlines
* Promoting my services and persuading potential clients. Building and maintaining professional relationships for new collaborations

**PERSONAL CONTRIBUTIONS**

* Raising funds, walking for 'The Samaritans, helping in The British Heart Foundation and Cancer Research charity shops
* Holding the welcome desk, and helping at a music festival for a local community centre, Chapel fm
* Singing for the Harmony choir & raising funds and awareness for refugees
* Helping with renovating, cleaning, etc. at Saint George's Crypt and for others needing help
* Creativity: blog & self-help journal writer
* Working on the farm family business, which equipped me with invaluable skills of observation, animal-care, and environment awareness